

NÁVOD NA POUŽITIE

Carendo



VAROVANIE

Aby ste predišli úrazom, pred použitím tohto výrobku si vždy prečítajte tento návod na použitie a sprievodnú dokumentáciu.



Používateľ je povinný si prečítať Návod na použitie

Stratégia dizajnu a autorské práva

® a ™ sú ochranné známky patriace skupine spoločností Arjo.

© Arjo 2019.

Keďže našou stratégiou je neustále zlepšovanie, vyhradzuje si právo na úpravu dizajnu bez predchádzajúceho upozornenia. Obsah tejto publikácie, či už celkovo alebo jeho časť, sa nesmie kopírovať bez predchádzajúceho súhlasu spoločnosti Arjo.

Obsah

Predslov	4
Účel použitia	5
Bezpečnostné pokyny	6
Príprava	7
Označenie dielov	8
Opis výrobku/funkcie	10
Funkcia polohy ležmo	10
Funkcia zdvíhania – nahor/nadol	10
Náklon pre ošetrovanie	10
Opierka nôh	10
Riadiace rukoväti	11
Rukoväti pre manévrovanie	11
Koleska	11
Bezpečnostný pás	11
Ručný ovládač	12
Chrbtový vankúš (príslušenstvo)	12
Nabíjačka batérie	13
Batéria	13
Vankúš na sedadlo	13
Núdzové spúšťanie	14
Núdzové zastavenie	14
Skladovacia sieť	14
Podložná misa a držiak podložnej misy	15
Nezávislí pacienti	16
Závislí pacienti	17
Presun do sprchy	19
Presun na toaletu	21
Použitie pri domácej starostlivosti	23
Pokyny na čistenie a dezinfekciu	25
Pokyny pre batériu	27
Starostlivosť a preventívna údržba	28
Riešenie problémov	32
Technické údaje	33
Rozmery	35
Štítky	37
Zoznam noriem a certifikátov	39
Elektromagnetická kompatibilita	40
Diely a príslušenstvo	42

Predslov

Ďakujeme, že ste si zakúpili zariadenie od spoločnosti Arjo.

Vaše sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* patrí do série kvalitných výrobkov navrhnutých špeciálne pre nemocnice, sanatóriá a iné zdravotnícke zariadenia.

V prípade akýchkoľvek otázok o činnosti alebo údržbe vášho zariadenia Arjo neváhajte a kontaktujte nás.

Dôkladne si prečítajte tento návod na použitie!

Pred použitím sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo* si prečítajte celý *Návod na použitie (NnP)*. Informácie v tomto *návode na použitie* sú veľmi dôležité pre správnu obsluhu a údržbu zariadenia. Pomôže vám ochrániť tento výrobok a zabezpečiť, že zariadenie bude fungovať k vašej spokojnosti. Informácie v tomto *návode na použitie* sú dôležité pre vašu bezpečnosť a je nutné si ich prečítať a pochopiť, aby sa zabránilo možným úrazom.

Neoprávnená modifikácia akéhokoľvek zariadenia Arjo môže mať vplyv na bezpečnosť. Spoločnosť Arjo nenesie žiadnu zodpovednosť za žiadne nehody, incidenty alebo znížený výkon, ktoré boli spôsobené neoprávnenou modifikáciou výrobku.

Hlásenie neočakávaných javov alebo udalostí

V prípade výskytu akýchkoľvek neočakávaných javov alebo udalostí kontaktujte miestneho zástupcu spoločnosti Arjo. Kontaktné informácie sú uvedené na poslednej strane tohto *návodu na použitie*.

Závažný incident

V prípade výskytu závažného incidentu v súvislosti so zdravotníckou pomôckou, ktorý ovplyvňuje používateľa alebo pacienta/klienta, používateľ alebo pacient/klient musia tento závažný incident nahlásiť výrobcovi alebo distribútorovi zdravotníckej pomôcky. V Európskej únii by mal používateľ tento závažný incident nahlásiť aj príslušnému orgánu v tom členskom štáte, v ktorom sa nachádza.

Servis a technická podpora

Sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* sa musí každoročne podrobiť pravidelnému servisu, ktorý vykonáva kvalifikovaný personál s cieľom zabezpečiť bezpečnosť a správnu prevádzku zariadenia. Pozrite si časť *Starostlivosť a preventívna údržba na strane 28*.

Ak potrebujete ďalšie informácie, kontaktujte spoločnosť Arjo, ktorá vám poskytne komplexnú technickú podporu a servisné programy na zabezpečenie maximálnej bezpečnosti, spoľahlivosti a hodnoty vášho zariadenia.

Pre náhradné diely kontaktujte miestneho zástupcu spoločnosti Arjo. Kontaktné informácie sú uvedené na poslednej strane tohto *návodu na použitie*.

Definície v tomto NnP

VAROVANIE

Znamená: Bezpečnostné varovanie. Ak nepochopíte alebo nerešpektujete toto varovanie, môže dôjsť k vášmu poraneniu alebo poraneniu iných.

UPOZORNENIE

Znamená: Nerešpektovanie týchto pokynov môže mať za následok poškodenie časti, celého systému alebo zariadenia.

POZNÁMKA

Znamená: Informácie dôležité pre správne používanie tohto systému alebo zariadenia.



Znamená: Názov a adresa výrobcu.

Účel použitia

Toto zariadenie musí byť používané v súlade s týmito bezpečnostnými pokynmi. Každý používateľ zariadenia si musí prečítať a porozumieť pokynom v tomto *Návode na použitie (NnP)*.

V prípade akýchkoľvek pochybností kontaktujte zástupcu spoločnosti Arjo.

Toto zariadenie je určené pre asistovanú hygienickú starostlivosť, sprchovanie a používanie toalety dospelých pacientov v opatrovateľských zariadeniach, ako sú domovy dôchodcov, ústavy, zariadenia špecializovanej starostlivosti, sanatóriá, nemocnice a pri domácej starostlivosti. Zariadenie je určené na použitie vo vnútri.

Zariadenie *Carendo* smú používať iba riadne vyškolení ošetrovatelia s primeranými vedomosťami o ošetrovateľskej starostlivosti, jej bežnými postupmi a zvyklosťami a v súlade s týmto *návodom na použitie (NnP)*.

Posúdenie klienta

Odporúčame zdravotníckym zariadeniam, aby zaviedli pravidelné hodnotiace programy. Pred použitím by mali ošetrovatelia zhodnotiť každého klienta podľa nasledovných kritérií:

- Hmotnosť klienta nesmie presiahnuť 136 kg/300 lb.
- Klient by mal rozumieť a reagovať na pokyny, aby zostal posadený vo vzpriamenej polohe.

Ak klient nespĺňa tieto kritériá, malo by sa použiť alternatívne zdvíhacie zariadenie.

Životnosť zariadenia

Zariadenie sa smie používať iba na vyššie uvedené účely.

Životnosť tohto zariadenia je desať (10) rokov a prevádzková životnosť bezpečnostného pásu je dva (2) roky. V závislosti od skladovania batérie, frekvencie používania a intervalov nabíjania je životnosť batérie 2 až 5 rokov.

Pri uvedenej životnosti a prevádzkovej životnosti sa predpokladá, že sa bude vykonávať preventívna údržba v súlade s pokynmi na starostlivosť a údržbu, ktoré nájdete v tomto *NnP*.

V závislosti od úrovne opotrebovania môže byť potrebné vymeniť počas prevádzkovej životnosti niektoré časti, ako sú kolieska a ručný ovládač, v súlade s informáciami uvedenými v *NnP*.

Bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Aby ste predišli explózii alebo požiaru, nikdy nepoužívajte zariadenie v prostredí bohatom na kyslík, v prítomnosti zdrojov tepla alebo horľavých anestetických plynov.

VAROVANIE

Aby ste predišli uviaznutiu vlasov, paží a chodidiel pacienta, udržiavajte ich blízko pri tele a pri akomkoľvek pohybe používajte určené opierky na uchopenie.

VAROVANIE

Nepoužívajte toto zariadenie na podlahách so zapustenými odtokmi, otvormi ani pri pomere sklonu viac ako 1:50 (1,15°), aby sa predišlo prevráteniu zariadenia a pádu pacienta.

VAROVANIE

Aby sa predišlo pádu, uistite sa, že je pacient umiestnený v súlade s týmto NnP.

VAROVANIE

Aby sa predišlo pádu počas presunu, vždy sa uistite, že sú zaistené brzdy na všetkých používaných zariadeniach.

VAROVANIE

Aby sa predišlo pádu počas presunu pacienta, vždy sa uistite, že sú zaistené brzdy na zariadení, na ktoré sa umiestňuje pacient.

VAROVANIE

Aby sa predišlo zachyteniu nôh alebo chodidiel ošetrojúceho personálu alebo klienta, ubezpečte sa, že okolo nich nie sú žiadne prekážky.

VAROVANIE

Aby ste predišli prevráteniu používaného zariadenia, nezdvíhajte ani nespúšťajte iné zariadenia v jeho blízkosti a pri spúšťaní dávajte pozor na pevne stojace predmety.

POZNÁMKA

Sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* nezdvíhajte uchopením za opierky rúk – použite podvozok.

Môže sa vykonávať len jeden funkčný pohyb (napr. funkcia polohy ležmo) súčasne.

Stlačenie viac ako jedného tlačidla súčasne zastaví všetky pohyby.

Príprava

Činnosti pred prvým použitím

(9 krokov)

- 1 Vizuálne skontrolujte obal, či nie je poškodený. Ak sa zdá, že sa výrobok poškodil, obráťte sa s reklamáciou na prepravnú spoločnosť.
- 2 Obal by sa mal odovzdať na recykláciu v súlade s miestnymi predpismi.
- 3 Skontrolujte, či sú dodané všetky diely výrobku. Porovnajte s popisom produktu v tomto NnP. Ak chýba alebo je poškodený akýkoľvek diel – výrobok NEPOUŽÍVAJTE.
- 4 Vybaľte nabíjačku batérie. Vyberte a pripojte adaptér, ktorý je vhodný pre vašu elektrickú zásuvku. Pozrite si *Návod na použitie nabíjačky batérií*.
- 5 Každú batériu nabíjajte aspoň 14 hodín (v Japonsku 3,5 hodiny).
- 6 Vydezinfikujte výrobok podľa pokynov v časti *Pokyny na čistenie a dezinfekciu na strane 25*.
- 7 Na uskladnenie sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo* pripravte priestory, ktoré sú suché, majú dobré vetranie a sú mimo priameho slnečného svetla.
- 8 Vyberte si určené miesto, kde bude návod na použitie uložený a vždy dostupný pre používateľov.
- 9 Zaisťte, aby bol pripravený záchranný plán pre prípad ohrozenia pacienta.

POZNÁMKA

V prípade akýchkoľvek otázok kontaktujte miestneho zástupcu spoločnosti Arjo, ktorý vám poskytne technickú podporu a servis. Pozrite si kontaktné údaje v časti Adresy Arjo na strane 43.

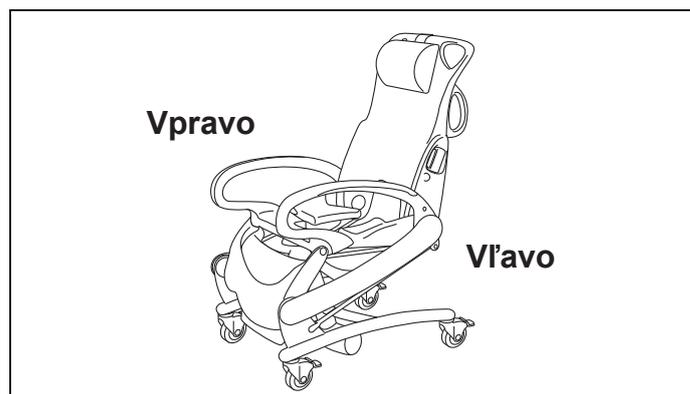
Činnosť pred každým použitím

(4 kroky)

- 1 Skontrolujte, či sú všetky časti sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo* na svojom mieste. Porovnajte s časťou *Označenie dielov na strane 8*.
- 2 Skontrolujte, či nie je poškodené príslušenstvo a diely. Ak chýba alebo je poškodený akýkoľvek diel – výrobok NEPOUŽÍVAJTE.
- 3 **VAROVANIE**
Aby sa predišlo krížovej kontaminácii, vždy dodržiavajte pokyny na dezinfekciu uvedené v tomto *Návode na použitie*.
- 4 Posúďte, či pacient potrebuje bezpečnostný pás.

Carendo – inštrukcie

Smery vpravo alebo vľavo a zamýšľaný smer riadenia v tomto NnP sú uvedené nižšie.

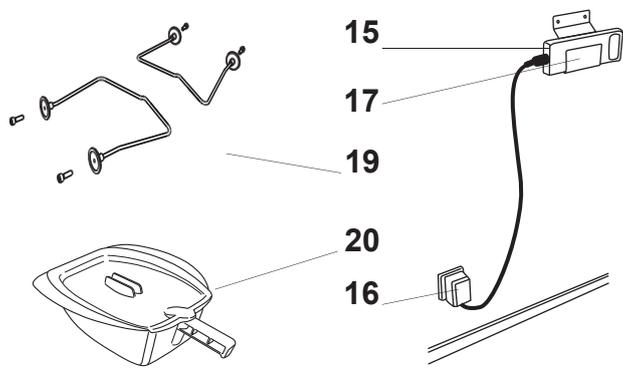
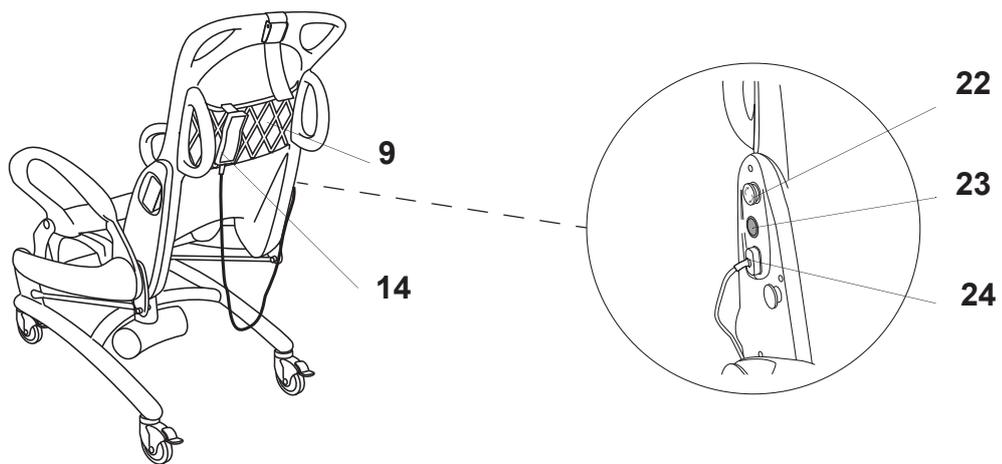
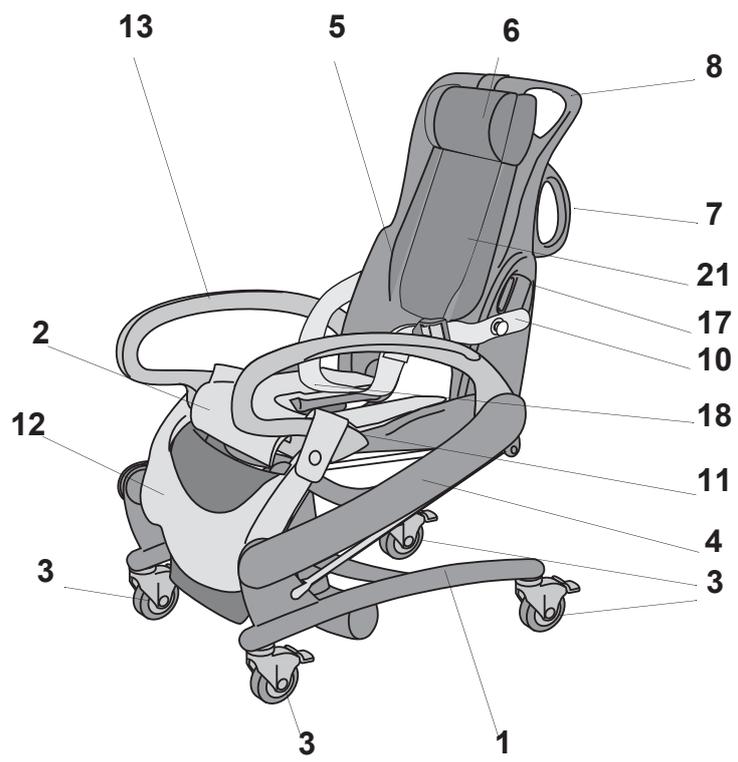


Označenie dielov

- 1 Podvozok
- 2 Náklon pre ošetrovanie
- 3 Kolieska
- 4 Zdvíhací rám
- 5 Chrbtová časť
- 6 Opierka krku
- 7 Rukoväti na presun
- 8 Rukoväte pre manévrovanie
- 9 Skladovacia sieť
- 10 Bezpečnostný pás
- 11 Sedadlo
- 12 Opierka nôh
- 13 Opierky rúk
- 14 Ručný ovládač
- 15 Batéria
- 16 Nabíjačka batérie
- 17 Držiak batérie
- 18 Vankúš na sedadlo
- 19 Držiak podložnej misy (voliteľný)
- 20 Podložná misa (voliteľná)
- 21 Chrbtový vankúš (príslušenstvo)
- 22 Tlačidlo núdzového zastavenia
- 23 Tlačidlo núdzového spúšťania
- 24 Konektor ručného ovládania



Použitý diel: Ochrana typu B (celý produkt) proti úrazu elektrickým prúdom v súlade s normou IEC 60601-1.



Opis výrobku/funkcie

Obr. 1



Funkcia polohy ležmo

Funkcia, ktorá uľahčuje hygienickú starostlivosť o pacienta.

Z polohy v sede sa dá dosiahnuť poloha v ľahu pomocou otočných ozubených koliesok, ktoré vykonávajú posun opierky rúk smerom dozadu a nahor.

Spolu s týmto posúvaním sa vykonáva aj pohyb opierky nôh nahor a nadol. **(Pozrite si obr. 1)**

Obr. 2



Funkcia zdvíhania – nahor/nadol

Pacienta môžete presúvať v polohe v sede a kreslo môžete nastaviť do vhodnej výšky nad toaletou.

Zdvíhací/spúšťací pohyb sa vykonáva lineárnym pohonom poháňaným elektromotorom. **(Pozrite si obr. 2)**

Obr. 3



Náklon pre ošetrovanie

Funkcia, ktorá uľahčuje vyzliekanie a výmenu inkontinenčných podložiek pacienta. **(Pozrite si obr. 3)**

Z polohy v sede sa aktivuje zdvíhanie zadných častí pacienta a súčasne spätný pohyb opierky chrbta. **(Pozrite si obr. 4)**

Tieto pohyby sú navzájom synchronizované.

VAROVANIE

Aby nedošlo k zachyteniu alebo pricviknutiu genitálií a pokožky, vždy používajte vankúš na sedadlo.

Obr. 4



Opierka nôh

Podopiera nohy pacienta a tiež zabraňuje uviaznutiu nôh pod sedadlom.

Vykonáva posun dopredu, keď je kreslo nastavené do polohy v ľahu.

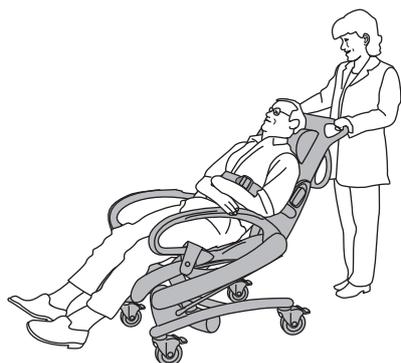
Obr. 1



Riadiace rukoväti

Riadiace rukoväti na opierke chrbta poskytujú opatrovateľovi správnu polohu pri riadení. **(Pozrite si obr. 1)**

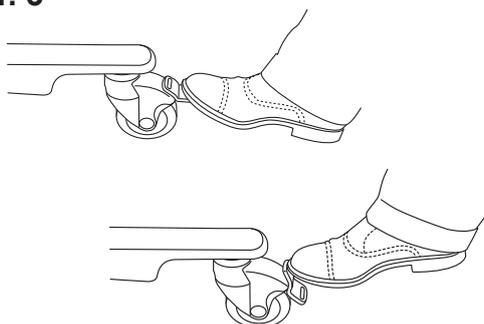
Obr. 2



Rukoväti pre manévrovanie

Rukoväti pre manévrovanie na opierke chrbta pomáhajú ošetrovateľovi dostať kreslo do správnej polohy nad toaletou a v sprche. **(Pozrite si obr. 2)**

Obr. 3



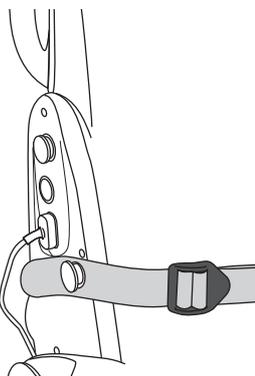
Kolieska

Sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* je vybavené uzamykateľnými kolieskami.

Kolieska sa zabrzdia po stlačení západky na blokovanie kolies nohou **(A)**. **(Pozrite si obr. 3)**

Kolieska sa uvoľní stlačením stredovej západky nahor **(B)**. **(Pozrite si obr. 3)**

Obr. 4



Bezpečnostný pás

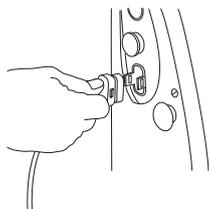
VAROVANIE

Aby sa predišlo pádu pacienta, uistite sa, že nie sú bezpečnostné pásy poškodené. V prípade poškodenia bezpečnostné pásy NEPOUŽÍVAJTE, pred použitím ich vymeňte za nové.

V prípade potreby zaistite pacienta bezpečnostným pásom. Bezpečnostný pás zaistí pacienta v kresle. Zaistite ovládacie prvky na každej strane opierky chrbta. Dĺžku upravte potiahnutím konca bezpečnostného pásu pomocou pracky. Uistite sa, že je bezpečnostný pás blízko tela pacienta.

Ak sa bezpečnostný pás nepoužíva, nenechávajte ho visieť nad podlahou. **(Pozrite si obr. 4)**

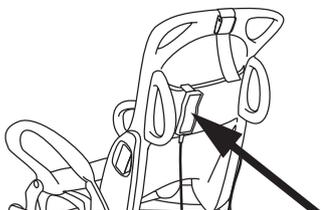
Obr. 1



Ručný ovládač

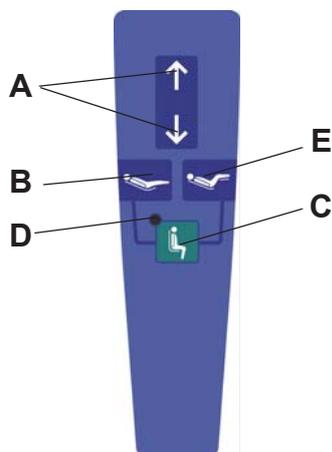
Pripojte konektor ručného ovládača na pravej strane opierky chrbta. **(Pozrite si obr. 1)**

Obr. 2



Ručný ovládač má na zadnej strane háčik, takže ho môžete ľahko pripevniť k rôznym častiam kresla. **(Pozrite si obr. 2)**

Obr. 3



Ručný ovládač

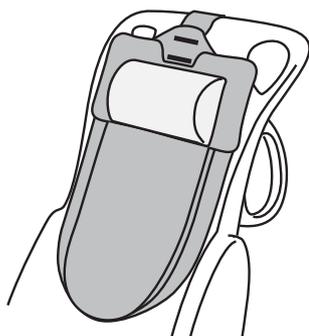
(Pozrite si obr. 3)

- Šípka smerujúca nahor/nadol na zdvíhanie alebo spúšťanie (A).
- Poloha v ľahu (B) a v sede (C).
- Zelená LED kontrolka bliká, keď je možné aktivovať Náklon pre ošetrovanie (D).
- Náklon pre ošetrovanie (E) a poloha v sede (C).

POZNÁMKA

Po dosiahnutí polohy v sede sa ozve tón bzučiaka a zelená LED kontrolka bliká.

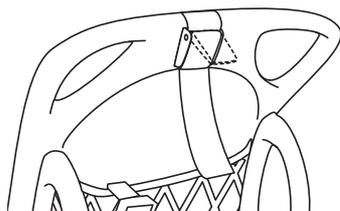
Obr. 4



POZNÁMKA

Náklon pre ošetrovanie sa môže aktivovať len vtedy, keď bliká zelená LED kontrolka.

Obr. 5



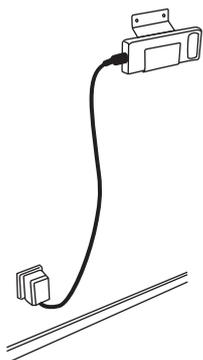
Chrbtový vankúš (príslušenstvo)

Prídavný vankúš na podopretie chrbta.

Integrovaná funkcia jednoduchého naklonenia, keď je kreslo nastavené do polohy v ľahu. Jednoduché nastavenie podľa výšky pacienta. **(Pozrite si obr. 4 – 5)**

Pozrite si samostatné pokyny priložené k výrobku.

Obr. 1



Nabíjačka batérie

Držiak batérie by mal byť pripojený k vhodnej stene a nabíjačka musí byť pripojená k správne uzemnenej zásuvke.

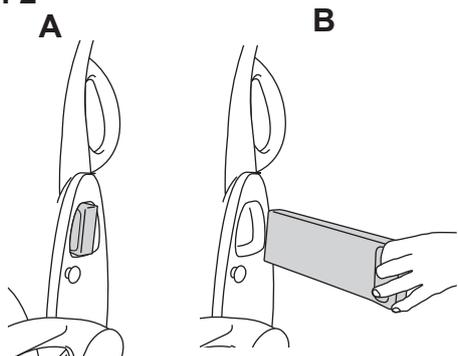
(Pozrite si obr. 1)

POZNÁMKA

Nabíjačka batérie je určená na používanie na suchom mieste a nemala sa inštalovať v kúpeľniach atď.

Pozrite si *návod na použitie nabíjačky batérií NEA 8000*.

Obr. 2



Batéria

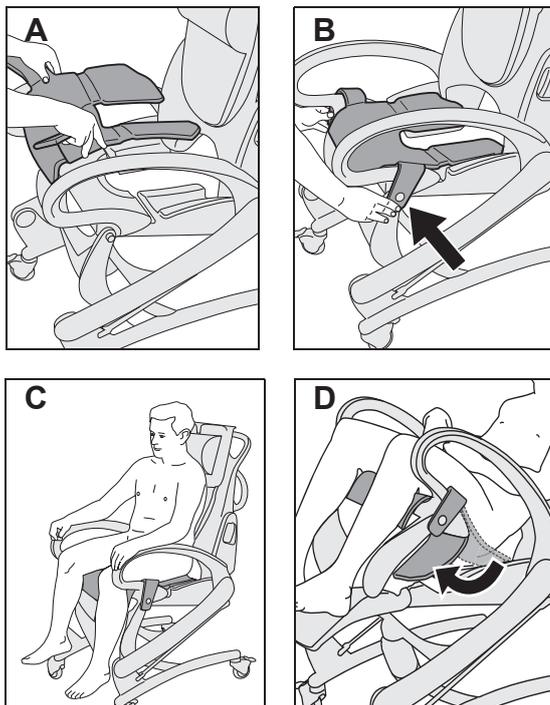
Batéria je umiestnená na ľavej strane kresla.

(Pozrite si obr. 2 A – B)

POZNÁMKA

Skontrolujte, či je zaoblený hrebeň batérie otočený smerom nahor.

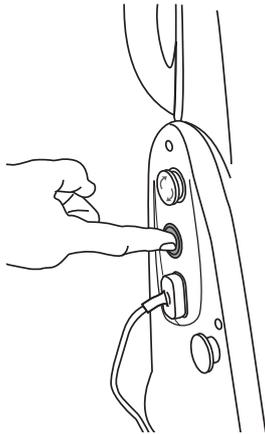
Obr. 3



Vankúš na sedadlo

Vankúš na sedadlo, ktorý poskytuje pohodlie a ochranu pred pricviknutím. (Pozrite si obr. 3 A – D)

Obr. 1



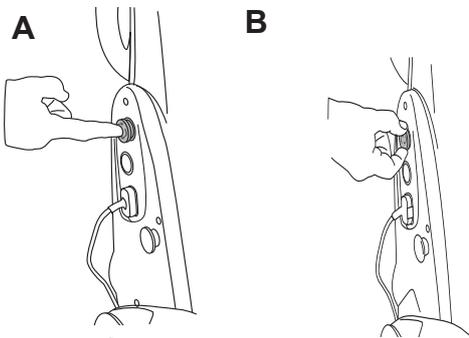
Núdzové spúšťanie

V prípade elektrickej poruchy môžete kreslo spustiť stlačením zeleného tlačidla. **(Pozrite si obr. 1)**

POZNÁMKA

Táto funkcia by sa mala používať iba v prípade núdze.

Obr. 2

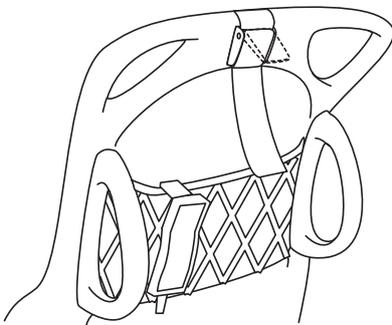


Núdzové zastavenie

V prípade núdze môžete všetky funkcie zastaviť stlačením červeného tlačidla **(A)**.

Ak chcete vynulovať túto funkciu, otočte červené tlačidlo v smere chodu hodinových ručičiek **(B)**. **(Pozrite si obr. 2)**

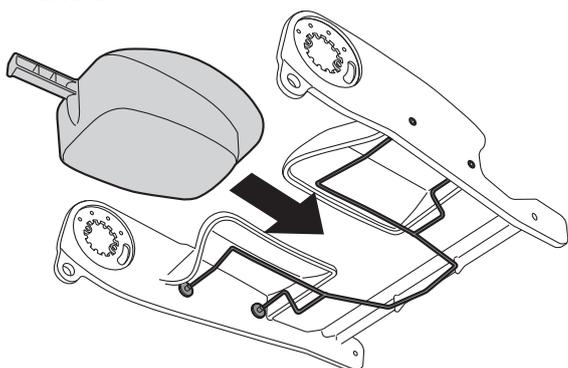
Obr. 3



Skladovacia sieť

Sieť na zadnej strane opierky chrbta, kde je možné uchovávať šampón, mydlo, inkontinenčné podložky atď. **(Pozrite si obr. 3)**

Obr. 1



Podložná misa a držiak podložnej misy

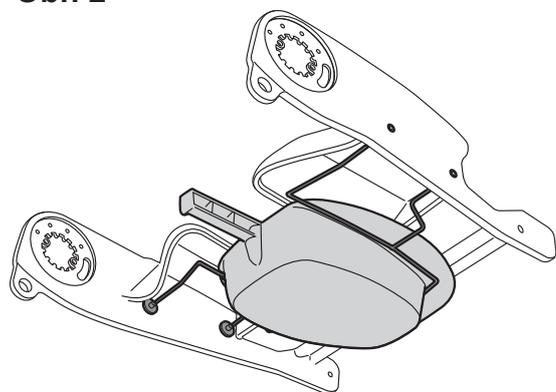
VAROVANIE

Aby nedošlo k zachyteniu alebo pricviknutiu genitálií, pri pohybe ponad okraj vane, toalety, podložnej misy alebo iného nábytku, dbajte na dostatok voľného miesta.

Držiak podložnej misy je možné namontovať pod sedadlo. (Pozrite si obr. 1-2)

Pozrite si samostatné pokyny pre *držiak podložnej misy*.

Obr. 2



Nezávislí pacienti

VAROVANIE

Aby nedošlo k zachyteniu alebo pricviknutiu genitálií a pokožky, vždy používajte vankúš na sedadlo.

Zo stojacej polohy alebo pri použití chodítka (5 krokov)

Obr. 1



- 1 Umiestnite sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* a nastavte výšku tak, aby sa okraj sedadla dotýkal zadnej časti pacientových kolien.
- 2 Aktivujte brzdú.
- 3 Nechajte pacienta držať sa lakt'ovej opierky tak, aby sa mohol nakloniť nad kreslo. **(Pozrite si obr. 1)**
- 4 Pomôžte pacientovi posadiť sa.
- 5 Zdvihnite sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* do výšky, ktorá je vhodná na pohyb pacienta.

Z invalidného vozíka (3 kroky)

Obr. 2



Aby sa pacient mohol presunúť z invalidného vozíka bez zdvíhacích pomôcok, musí byť dostatočne silný na to, aby sa posunul nabok a/alebo schopný postaviť sa.

- 1 Zaisťujte brzdy koliesok na invalidnom vozíku.
- 2 Spustite sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* tak, aby bolo sedadlo na rovnakej úrovni ako sedadlo invalidného vozíka alebo čo najbližšie.
- 3 Zaisťujte brzdy na sprchovacom a toaletnom kresle *Carendo*.

Pacient sa teraz môže presunúť z invalidného vozíka na sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* umiestnením rúk na opierku rúk sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo*.

(Pozrite si obr. 2)

Z polohy v sede do stojacej polohy (3 kroky)

Obr. 3



- 1 Spustite sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo*, aby boli nohy pacienta v kontakte s podlahou.
- 2 Aktivujte brzdú.
- 3 Pomôžte pacientovi, aby sa postavil. **(Pozrite si obr. 3)**

Závislí pacienti

VAROVANIE

Aby nedošlo k zachyteniu alebo pricviknutiu genitálií a pokožky, vždy používajte vankúš na sedadlo.

Obr. 1



Obr. 2



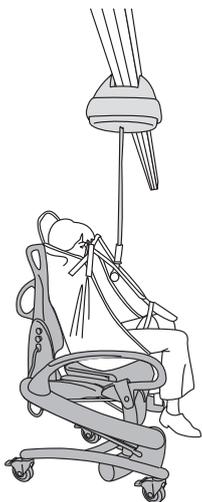
Z invalidného vozíka/kresla na sprchovacie na toaletné kreslo Carendo pomocou pasívneho zdviháku

(5 krokov)

Dodržujte samostatné pokyny týkajúce sa pasívneho zdviháku.

- 1 Zaistite brzdy na sprchovacom a toaletnom kresle *Carendo*.
- 2 Umiestnite pasívny zdvihák s pacientom čo najbližšie k sprchovaciemu a toaletnému kreslu *Carendo*. Umiestnite pacienta vo vaku priamo nad sedadlo sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo*. **(Pozrite si obr. 1)**
- 3 Zdvihnite sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* tak, aby sedadlo dosiahlo na pacienta a aby boli popruhy vaku voľné. Odhákajte a odstráňte vak. **(Pozrite si obr. 2)**
- 4 V prípade potreby zaistite pacienta bezpečnostným pásom.
- 5 Presun pacienta do sprchy alebo na toaletu.

Obr. 1



Z lôžka na sprchovacie a toaletné kreslo Carendo pomocou stropného zdviháku (5 krokov)

Dodrżujte samostatné pokyny týkajúce sa stropného zdviháku.

- 1 Umiestnite sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* pod stropný zdvihák s pacientom vo vaku. **(Pozrite si obr. 1)**
- 2 Zaisťte brzdy na sprchovacom a toaletnom kresle *Carendo*.
- 3 Spustite vak s pacientom, kým nedosiahne na sedadlo sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo*. Odháknite a odstráňte vak.
- 4 V prípade potreby zaisťte pacienta bezpečnostným pásom.
- 5 Presun pacienta do sprchy alebo na toaletu.

Obr. 2

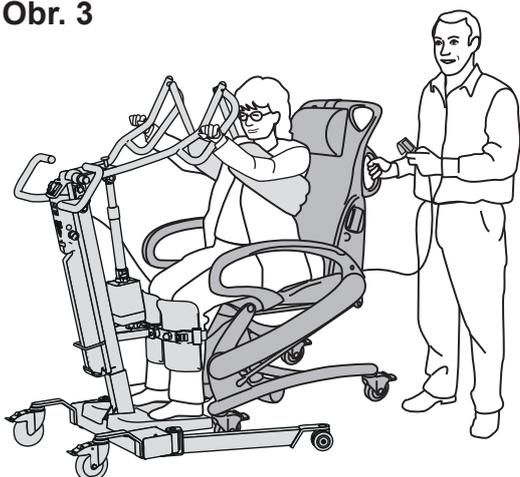


Z invalidného vozíka/kresla na sprchovacie na toaletné kreslo Carendo pomocou aktívneho zdviháku (6 krokov)

Dodrżujte samostatné pokyny týkajúce sa aktívneho zdviháku.

- 1 Zaisťte brzdy na sprchovacom a toaletnom kresle *Carendo*.
- 2 Umiestnite aktívny zdvihák s pacientom čo najbližšie k sprchovaciemu a toaletnému kreslu *Carendo*. Umiestnite pacienta priamo nad sedadlo sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo*. **(Pozrite si obr. 2)**
- 3 Zaisťte brzdy na aktívnom zdviháku.
- 4 Spustite pacienta, kým nedosiahne na sedadlo sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo*. Odháknite vak a odstráňte ho, ak je prítomný. **(Pozrite si obr. 3)**
- 5 V prípade potreby zaisťte pacienta bezpečnostným pásom.
- 6 Presun pacienta do sprchy alebo na toaletu.

Obr. 3



Presun do sprchy

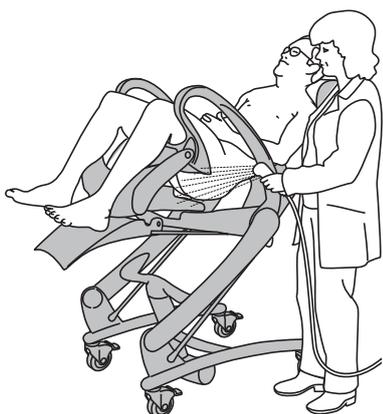
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



(18 krokov)

- 1 Umiestnite sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* s pacientom do sprchy.
- 2 Zaistite brzdy koliesok.
- 3 Zdvihnite kreslo do polohy v sede do pohodlnej výšky pre opatrovateľa.
- 4 Aktivujte náklon pre ošetrovanie na ručnom ovládači.
- 5 Stiahnite nohavice na kolená. **(Pozrite si obr. 1)**
Ak pacient používa inkontinenčné podložky, odstráňte ich potiahnutím zozadu. **(Pozrite si obr. 2)**
- 6 Zdvihnite sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* do polohy v sede pomocou ručného ovládača.

VAROVANIE

Aby ste predišli uviaznutiu vlasov, paží a chodidiel pacienta, udržiavajte ich blízko pri tele a pri akomkoľvek pohybe používajte určené opierky na uchopenie.

- 7 Vyzlečte pacienta.
- 8 Aktivujte polohu v ľahu na ručnom ovládači.

VAROVANIE

Aby nedošlo k zachyteniu alebo pricviknutiu genitálií, pri pohybe ponad okraj vane, toalety, podložnej misy alebo iného nábytku, dbajte na dostatok voľného miesta.

- 9 V tejto polohe umyte a osprchujte pacienta. **(Pozrite si obr. 3)**

Pokračujte krokmi na ďalšej strane.

Obr. 4



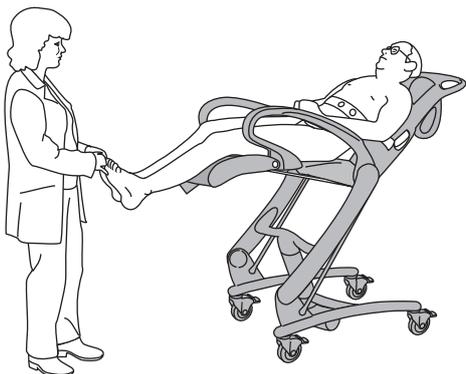
10 Nastavte výšku kresla do správnej pracovnej polohy na umývanie vlasov a pedikúru. **(Pozrite si obr. 4 – 5)**

11 Vysušte pacienta uterákom.

12 Nastavte sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* do polohy v sede.

13 Osušte chrbát pacienta.

Obr. 5



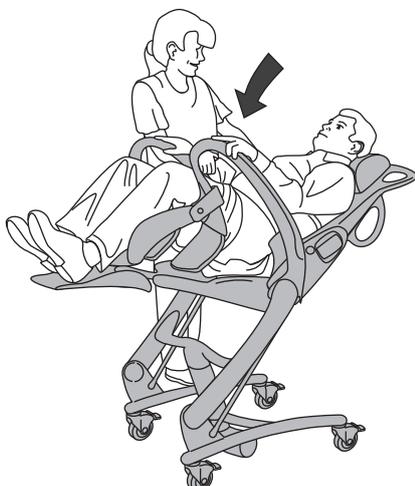
Obr. 6



14 Oblečte vrchnú časť tela a vytiahnite nohavice na kolená. **(Pozrite si obr. 6)**

15 Aktivujte náклон pre ošetrovanie na ručnom ovládači.

Obr. 7



16 Vložte inkontinenčné podložky, ak sa používajú, a úplne vytiahnite nohavice. **(Pozrite si obr. 7)**

17 Nastavte sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* nazad do polohy v sede a spustite kreslo. V prípade potreby zaistite pacienta bezpečnostným pásom.

VAROVANIE

Aby ste predišli uviaznutiu vlasov, paží a chodidiel pacienta, udržiavajte ich blízko pri tele a pri akomkoľvek pohybe používajte určené opierky na uchopenie.

18 Odistite brzdy a začnite s presunom.

Presun na toaletu

(13 krokov)

Sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* sa môže používať bez ohľadu na to, či je toaleta pripevnená k stene alebo k podlahe.

Pozrite si nižšie uvedené opatrenia pre vhodné toaletné kreslá:

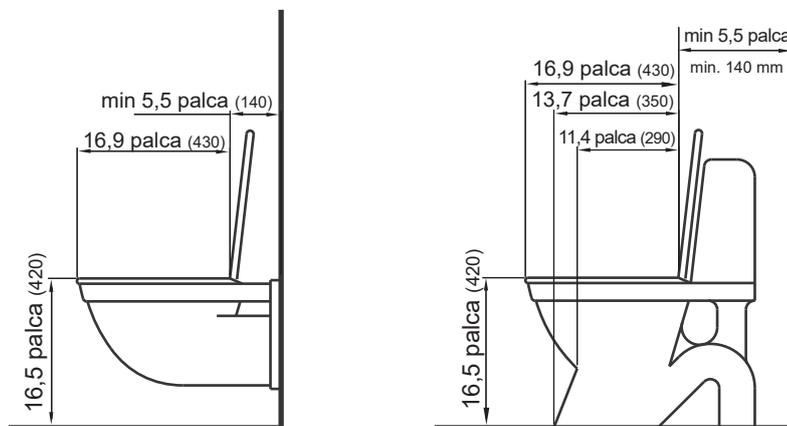
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



maximálna šírka: 15,3 palca (390 mm)

maximálna šírka: 15,3 palca (390 mm)

- 1 Umiestnite sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* s pacientom čo najbližšie k toalete.
- 2 Zdvihnite kreslo do polohy v sede do pohodlnej výšky pre opatrovateľa.
- 3 Aktivujte náklon pre ošetrovanie na ručnom ovládači.
- 4 Stiahnite nohavice na kolená. (**Pozrite si obr. 1**)
Ak pacient používa inkontinenčné podložky, odstráňte ich potiahnutím zozadu. (**Pozrite si obr. 2**)
- 5 Zdvihnite do polohy v sede pomocou ručného ovládača.

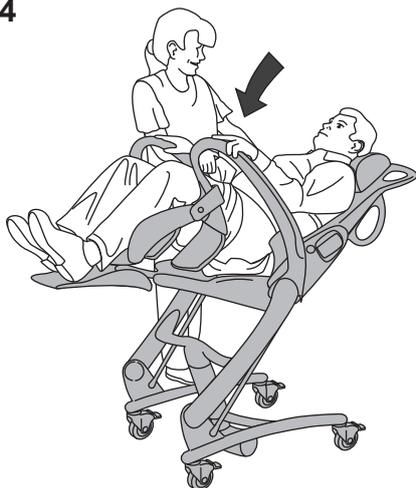
VAROVANIE

Aby nedošlo k zachyteniu alebo pricviknutiu genitálií, pri pohybe ponad okraj vane, toalety, podložnej misy alebo iného nábytku, dbajte na dostatok voľného miesta.

- 6 Umiestnite sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* priamo nad toaletnú misu. Spustite kreslo a zaistite brzdy koliesok. (**Pozrite si obr. 3**)

Pokračujte krokmi na ďalšej strane.

Obr. 4



- 7 Keď je pacient pripravený, uvoľnite brzdy a odstráňte kreslo z toalety.
- 8 Zdvihnite sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* a očistite pacienta.
- 9 Znova zaistite brzdy koliesok.
- 10 Aktivujte náklon pre ošetrovanie na ručnom ovládači. **(Pozrite si obr. 4)**

Obr. 5



- 11 Vložte inkontinenčné podložky, ak sa používajú, a úplne vytiahnite nohavice. **(Pozrite si obr. 5)**
- 12 Nastavte sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* nazad do polohy v sede a spustite kreslo.

VAROVANIE

Aby ste predišli uviaznutiu vlasov, paží a chodidiel pacienta, udržiavajte ich blízko pri tele a pri akomkoľvek pohybe používajte určené opierky na uchopenie.

- 13 Odistite brzdy a začnite s presunom.

Použitie pri domácej starostlivosti

Pre distribútorov a prenajímateľov

Pri preprave sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo* k zákazníkovi v dodávkovom vozidle:

- Skontrolujte, či je zariadenie počas prepravy dôkladne zaistené.
- Pri preprave sa vyhnite presúvaniu sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo* do dodávkového vozidla a z neho po znečistenej zemi.
- Počas prepravy výrobku vo vozidlách nesmie na výrobku sedieť žiadna osoba.

Pri dodávke sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo* sa uistite, že:

- si vy aj príjemca zariadenia (vrátane príbuzných a poskytovateľov starostlivosti) prečítate tento *návod na použitie*,
- prezentujete pomocou reálneho výrobku funkcie a určené použitie, ktoré sú uvedené v *návode na použitie*,
- používateľ porozumel pokynom na čistenie a dezinfekciu,
- prečítate príjemcovi všetky výstrahy,
- skontrolujete, či prostredie spĺňa všetky požiadavky uvedené v tomto *návode na použitie*.

Čistenie a dezinfekcia:

- Zabezpečte, aby sa pred dodaním výrobku novému používateľovi vždy vykonal postup čistenia a dezinfekcie opísaný v tomto *návode na použitie*.
- Zabezpečte, aby sa pred každým prevádzkovým postupom a po ňom vykonal postup čistenia a dezinfekcie opísaný v tomto *NnP*.

Používanie zariadenia Carendo

Pred použitím sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo* v domácom prostredí zabezpečte splnenie týchto bodov:

(Pozrite si obr. 1 – 3)

VAROVANIE

Nepoužívajte toto zariadenie na podlahách so zapustenými odtokmi, otvormi ani pri pomere sklonu viac ako 1:50 (1,15°), aby sa predišlo prevráteniu zariadenia a pádu pacienta.

- Všetci poskytovatelia starostlivosti vrátane príbuzných si prečítali pokyny v tomto *návode na použitie* a porozumeli im.
- Odstránili sa všetky koberce a podložky v danom prostredí.
- Odstránili sa všetky prahy v danom prostredí.
- Na všetkých schodoch a okrajoch sú zábradlia a bezpečnostné dvierka, aby sa zabránilo zosunutiu sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo*.
- V prostredí, v ktorom sa poskytuje starostlivosť, je dostatok priestoru na použitie sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo*.

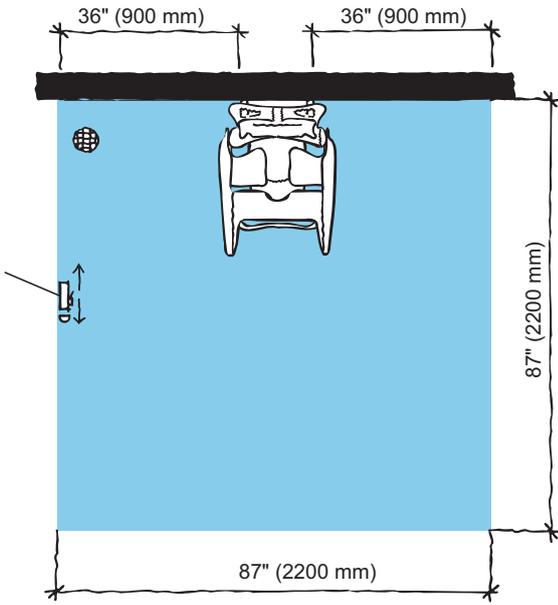
Počas skladovania sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo* zabezpečte splnenie týchto bodov:

VAROVANIE

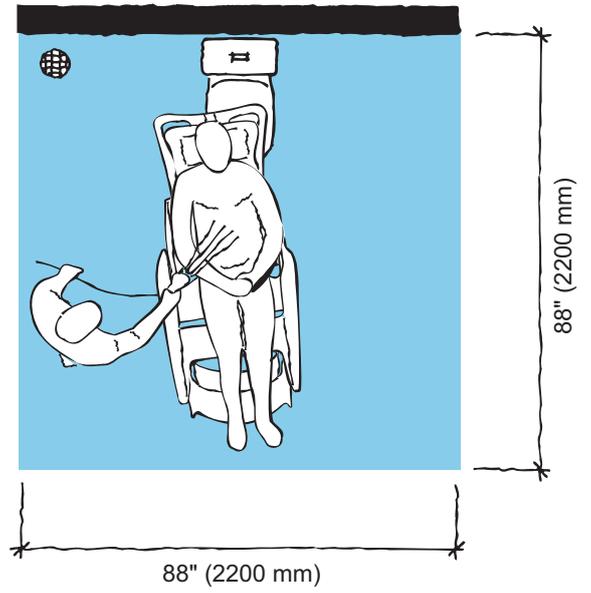
Nikdy nenechávajte deti v blízkosti zariadenia bez dozoru, aby ste predišli možnému uškrtenu.

- K hygienickému kreslu/sprchovaciemu a toaletnému kreslu nesmú mať prístup žiadne deti.
- Zabráňte kontaktu zvierat so sprchovacím a toaletným kreslom *Carendo*.
- Prostredie na uskladnenie spĺňa požiadavky uvedené v časti *Technické údaje na strane 33*.

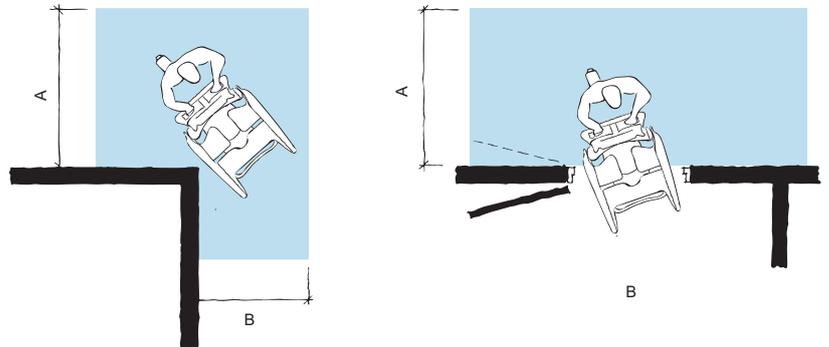
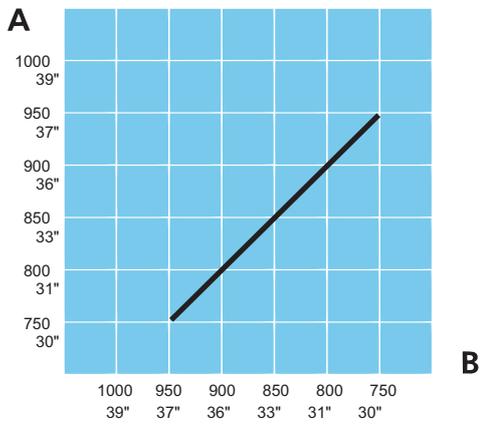
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



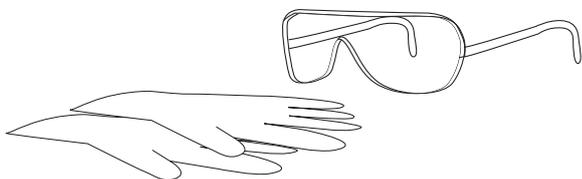
Pokyny na čistenie a dezinfekciu

Používajte iba značkové dezinfekčné čistiace prostriedky od spoločnosti Arjo (napr. Arjo Clean™).

V prípade akýchkoľvek otázok týkajúcich sa dezinfekcie sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo*, alebo ak si chcete objednať dezinfekčný prostriedok, kontaktujte zákaznícke stredisko spoločnosti Arjo. Pozrite si časť *Diely a príslušenstvo na strane 42*.

Uistite sa, že pre používaný dezinfekčný prípravok máte k dispozícii kartu bezpečnostných údajov pre materiály (MSDS).

VAROVANIE



Na ochranu zraku a pokožky vždy používajte ochranné okuliare a rukavice. V prípade kontaktu opláchnite veľkým množstvom vody. Ak dôjde k podráždeniu očí alebo pokožky, vyhľadajte lekársku pomoc. Vždy si prečítajte návod na použitie a kartu bezpečnostných údajov pre materiály (MSDS) dezinfekčného prostriedku.

VAROVANIE

Aby sa predišlo krížovej kontaminácii, vždy dodržiavajte pokyny na dezinfekciu uvedené v tomto *Návode na použitie*.

VAROVANIE

Aby sa predišlo podráždeniu očí alebo pokožky, nikdy nevykonávajte dezinfekciu v prítomnosti klienta.

UPOZORNENIE

Ak chcete predísť poškodeniu zariadenia, používajte iba značkové dezinfekčné prostriedky od spoločnosti Arjo.

Schválené dezinfekčné prípravky

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

Príslušenstvo na dezinfekciu zariadenia Carendo

- Ochranné rukavice
- Ochranné okuliare
- Ostrekovacia fľaša s dezinfekčným prostriedkom alebo rukoväť rozprašovača dezinfekčného prostriedku
- Ostrekovacia fľaša s vodou alebo sprchová hlavica s vodou
- Utierky – mokré a suché
- Jednorazové utierky
- Kefa s mäkkými štetinami
- Kefa s mäkkými štetinami s dlhou rukoväťou

Pri čistení a dezinfekcii vždy postupujte podľa týchto 13 krokov

Ak sa bude používať sprchový panel Arjo, pozrite si príslušný *návod na použitie*.

Odstráňte viditeľné usadeniny (kroky 1 – 2 z 13)

1 Zložte podhlavník, vankúše a bezpečnostný pás.

2 Vyčistite zo

- sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo* (začnite od vrchu a postupujte nadol)
- všetkých odstránených častí

viditeľné zvyšky pomocou handričky namočenej vo vode alebo ak je to vhodnejšie rozprašovaním/sprchovaním a použitím kefy a/alebo utrite čistou handričkou.

Čistenie

(kroky 3 – 7 z 13)

3 Používajte ochranné rukavice a okuliare.

4 Nastriekajte dezinfekčný prostriedok na

- sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo*.
- všetky odstránené časti

Použite kefkou namočenú v dezinfekčnom prostriedku a dôkladne vyčistite, hlavne rukoväti a ručný ovládač.

5 Dôkladne opláchnite vodou (s teplotou cca 25 °C (77 °F)), kým sa neodstráni všetok dezinfekčný prostriedok.

6 Namočte handričku do dezinfekčného prostriedku a poutierajte všetky ostatné plochy, ako je rám.

7 Namočte novú handričku do vody a odstráňte všetky stopy dezinfekčného prostriedku na ostatné plochy. Pri odstraňovaní dezinfekčného prostriedku musíte handričku občas opláchnuť pod tečúcou vodou.

Dezinfekcia

(kroky 8 – 13 z 13)

8 Nastriekajte dezinfekčný prostriedok na:

- sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo*.
- všetky odstránené časti

9 Namočte handričku do dezinfekčného prostriedku a poutierajte všetky ostatné plochy, ako je rám.

10 Dodržiavajte čas pôsobenia dezinfekčného prípravku podľa pokynov na štítku fľaše s dezinfekčným prostriedkom.

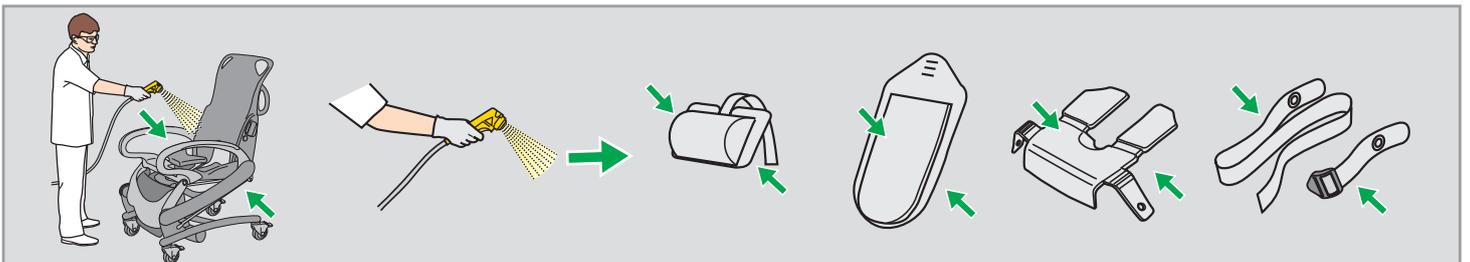
11 Ostriekajte alebo osprchujte vodou (cca 25 °C (77 °F)) a utrite čistou handričkou, aby ste odstránili všetky stopy dezinfekčného prostriedku. Pri odstraňovaní dezinfekčného prostriedku by ste mali handričku občas opláchnuť pod tečúcou vodou.

12 Ak nie je možné odstrániť dezinfekčný prostriedok, nastriekajte vodu na danú časť a utrite utierkami na jedno použitie. Postup opakujte, kým nie sú odstránené všetky zvyšky dezinfekčného prostriedku.

13 Nechajte všetky časti vyschnúť.

POZNÁMKA

Vankúš a pena vo vnútri odpudzujú vodu.



Pokyny pre batériu

VAROVANIE

Aby ste sa vyhli zraneniam, **NIKDY nedrvte, neprepichujte, neotvárajte, nedemontujte ani inak mechanicky nezasahujte do batérie.**

- Ak kryt batérie praskne a dôjde ku kontaktu obsahu batérie s pokožkou alebo odevom, okamžite opláchnite zasiahnuté miesta množstvom vody.
- Ak dôjde ku kontaktu obsahu batérie s očami, okamžite ich vypláchnite množstvom vody a vyhľadajte lekársku pomoc.

Vdýchnutie obsahu batérie môže spôsobiť podráždenie dýchacieho ústrojenstva. Postihnutého preneste na čerstvý vzduch a vyhľadajte lekársku pomoc.

UPOZORNENIE

Ak chcete predísť prehriatiu batérie a následnej explózii, **NEVYSTAVUJTE ju plameňom a nadmernému teplu.**

- Dávajte pozor, aby vám batéria nespadla.
- Informácie o správnej likvidácii batérie získate na príslušnom miestnom úrade.
- Pozrite si štítok na batérii.

Skladovanie batérií

- Batéria sa dodáva nabitá, ale odporúčame, aby ste ju pri doručení znovu nabili, pretože sa pomaly vybíja.
- Keď sa batéria nepoužíva, pomaly sa vybíja.
- Batéria, ktorá sa nepoužíva, sa má skladovať pri teplote v rozsahu od -0 °C (32 °F) do +30 °C (86 °F).
- V záujme dosiahnutia maximálneho výkonu neskladujte batériu pri teplote vyššej ako 50 °C (122 °F).

Intervaly nabíjania

- Na predĺženie životnosti nabíjajte batériu v pravidelných intervaloch, t. j. každú noc.
- Ak sa sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* používa často, odporúčame používať dve batérie – jednu v prevádzke a druhú ako záložnú batériu v nabíjačke.
- Odporúčame batériu, ktorá sa nepoužíva, ponechať v nabíjačke. Nehrozí žiadne riziko prebitia batérie.

Prevádzková životnosť batérie

Vždy majte k dispozícii dve funkčné batérie v dobrom stave – jednu, ktorú používate a jednu odloženú.

Ak používate práve nabitú batériu a po niekoľkých činnostiach začne indikátor batérie blikať a zaznie zvukový signál, je potrebné objednať novú batériu.

Varovanie, ak je batéria takmer vybitá

Ak je batéria takmer vybitá, zaznie zvukový výstražný signál. Batéria sa potom musí čo najskôr nabiť.

Inštalácia nabíjačky

Pozrite si *Návod na používanie nabíjačky batérií*.

Výmena batérie

Pozrite si *Návod na používanie nabíjačky batérií*.

Starostlivosť a preventívna údržba

Povinnosti ošetrovateľa

Sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* podlieha opotrebovaniu a v špecifikovaných intervaloch sa musia vykonať nasledujúce činnosti, aby sa zabezpečilo, že výrobok bude spĺňať pôvodné výrobné špecifikácie.

VAROVANIE

Aby ste predišli poruchám a následným zraneniam, zabezpečte vykonávanie pravidelných kontrol a dodržiavajte odporúčaný plán údržby. V niektorých prípadoch by sa kvôli náročnému používaniu výrobku a expozícii agresívnemu prostrediu mali kontroly vykonávať častejšie. Miestne predpisy a normy môžu byť ešte prísnejšie ako odporúčaný plán údržby.

POZNÁMKA

Na zariadení nie je možné vykonávať údržbu a servis počas jeho používania s pacientom.

PLÁN PREVENTÍVNEJ ÚDRŽBY Sprchovacie a toaletné kreslo Carendo

POVINNOSTI OŠETROVATEĽA Činnosť/kontrola	Každé POUŽITIE	Každý TÝŽDEŇ	Každých 6 MESIÁCOV	Každý 2. ROK
Čistenie/dezinfekcia	X			
Vizuálna kontrola bezpečnostného pásu		X		
Vizuálna kontrola všetkých exponovaných dielov		X		
Vizuálna kontrola mechanických uchytení		X		
Kontrola ručného ovládača a kábla		X		
Kontrola/vyčistenie koliesok		X		
Kontrola vankúšov/podhlavníkov		X		
Vizuálna kontrola nabíjačky a batérie		X		
Namazanie zaistovacích kolíkov			X	
Výmena bezpečnostného pásu				X

VAROVANIE

Aby sa predišlo poraneniu ošetrovateľa aj pacienta, nikdy neupravujte zariadenie a nepoužívajte nekompatibilné diely.

Povinnosti ošetrovateľa

Povinnosti ošetrovateľa musí vykonávať personál s primeranými znalosťami o pomôcke *Carendo* a v súlade s pokynmi v tomto *NnP*.

Každý deň

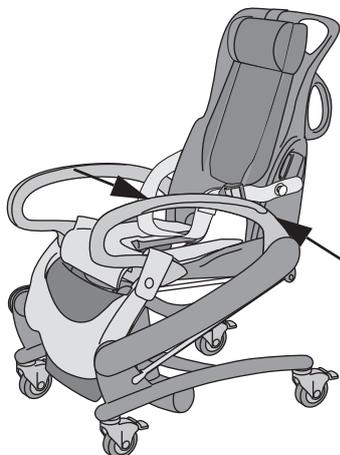
- **Dezinfekcia.** Sprchovacie a toaletné kreslo *Carendo* sa musí vydezinfikovať hneď po každom použití. Dezinfekčné prostriedky a šampóny Arjo by sa mali používať v **odporúčaných koncentráciách**. Pozrite si časť *Pokyny na čistenie a dezinfekciu* na strane 25.

Každý týždeň

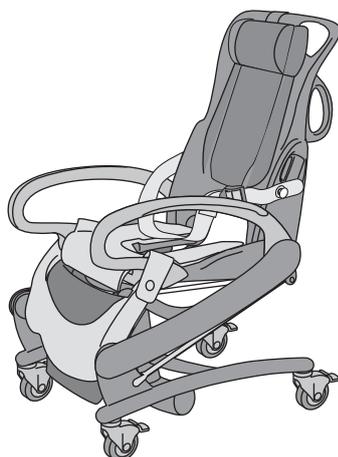
- **Vizuálna kontrola bezpečnostného pásu.** Po celej dĺžke skontrolujte, či nie je prítomné roztrhnutie, prerezanie, praskliny, trhliny a či nie je viditeľná žiadna vnútorná tkanina ani iné poškodenie. Ak je bezpečnostný pás poškodený, vymeňte ho. **(Pozrite si obr. 1)**
- **Vizuálne skontrolujte všetky exponované časti,** zvlášť tie, pri ktorých dochádza k osobnému kontaktu s klientom alebo ošetrojúcim personálom. Prezrite, či niekde nevznikli praskliny alebo ostré hrany, ktoré by mohli spôsobiť pacientovi alebo používateľovi poranenie alebo by sa miesto mohlo stať nehygienické. Vymeňte poškodené časti.
- **Vizuálna kontrola mechanických uchytení:** Vizuálne skontrolujte, či sú všetky skrutky a matice utiahnuté a či nie sú medzi nimi žiadne medzery – ak sa zistia chyby, obráťte sa na miestneho zástupcu spoločnosti Arjo. **(Pozrite si obr. 2)**

- **Skontrolujte ručný ovládač a kábel:** Vizuálne skontrolujte stav ručného ovládača a príslušného kábla, či nie je rozrezaný alebo poškodený. Skontrolujte aj núdzové zastavenie, pozrite si funkcie produktu. V prípade zistenia chyby kontaktujte miestneho zástupcu spoločnosti Arjo. **(Pozrite si obr. 3)**

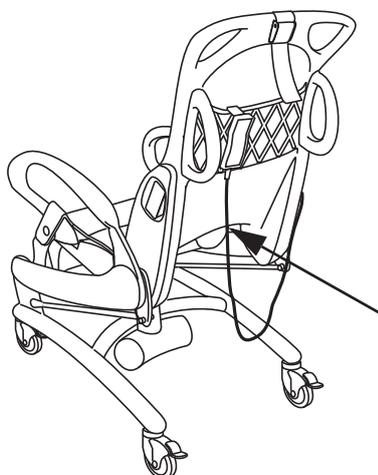
Obr. 1



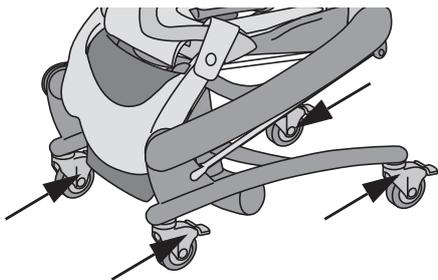
Obr. 2



Obr. 3

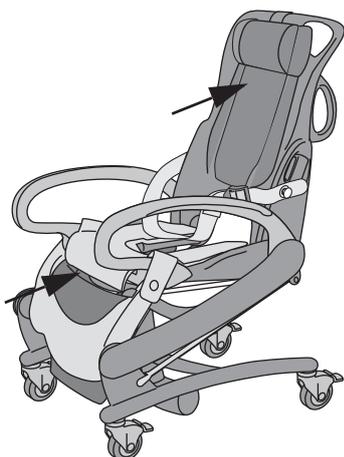


Obr. 4



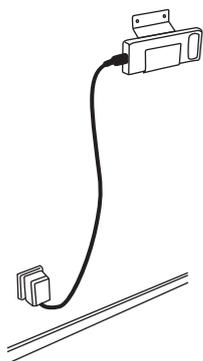
- **Skontrolujte, či sú kolieska správne upevnené a či sa voľne otáčajú** (funkcia môže byť ovplyvnená mydlom, vlasmi, prachom a chemikáliami pochádzajúcimi z čistenia podlahy). V opačnom prípade sa obráťte na miestneho zástupcu spoločnosti Arjo. **(Pozrite si obr. 4)**

Obr. 5



- **Skontrolujte vankúše/podhlavníky**, aby ste sa uistili, že na nich nie sú žiadne trhliny, praskliny, ktoré by mohli spôsobiť prenikanie vody do výplne. Ak sa nájde takéto poškodenie, vankúše/podhlavníky vymeňte. **(Pozrite si obr. 5)**

Obr. 6



- **Vizuálne skontrolujte stav nabíjačky batérie, príslušné káble a batériu.** V prípade poškodenia ich okamžite vytiahnite a vymeňte. **(Pozrite si obr. 6)**

Obr. 7



Každý šiesty mesiac

Namažte zaist'ovacie kolíky. Použite mazivo Wekem WS267 (môžete zakúpiť od spoločnosti Arjo). **(Pozrite si obr. 7)**

Raz za rok

Servis sprchovacieho a toaletného kresla *Carendo* sa musí vykonávať podľa tabuľky **KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL Činnosť/kontrola na strane 31.**

VAROVANIE

Aby ste predišli úrazom a/alebo narušeniu bezpečnosti výrobku, musí údržbu v predpísaných intervaloch vykonávať kvalifikovaný personál pomocou správnych nástrojov, náhradných dielov a s použitím správnych postupov. Kvalifikovaný personál musí mať zdokumentované školenie o údržbe tohto zariadenia.

KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL Činnosť/kontrola	Každý ROK
Namazanie ložísk	X
Kontrola funkčnosti havarijného spúšťania vane	X
Kontrola funkcie bezpečnostného zastavenia	X
Vykonanie záťažového testu pre bezpečnú prácu (miestne požiadavky)	X
Kontrola všetkých dôležitých dielov, či nie sú skorodované/poškodené	X
Vykonanie kompletného funkčného testu	X
Kontrola mechanických uchytení	X
Kontrola implementácie najnovších aktualizácií	X
Kontrola batérie	X
Kontrola koliesok	X

POZNÁMKA

Pri vykonávaní kontrolných bodov v tabuľke *POVINNOSTI OŠETROVATEĽA Činnosť/kontrola na strane 28* sa musia skontrolovať všetky kontrolné body v tabuľke *KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL Činnosť/kontrola na strane 31*.

Riešenie problémov

POZNÁMKA

Ak zariadenie nefunguje tak, ako by malo, okamžite požiadajte o pomoc vášho miestneho zástupcu spoločnosti Arjo.

PROBLÉM	ČINNOSŤ
Zdvíhacie zariadenie sa dá iba spustiť.	Zdvíhacie zariadenie tohto výrobku je vybavené bezpečnostnou maticou. Ak sa aktivuje bezpečnostná matica, zariadenie sa dá spustiť len do bezpečnej polohy. V takom prípade prestaňte zariadenie používať a kontaktujte kvalifikovaný personál na opravu zariadenia.
ALARMY	ČINNOSŤ
Keď sa hygienické kreslo začne zdvíhať, zaznie pípanie.	Batéria sa musí nabiť. Dokončíte postup presunu pacienta a vymeňte batériu za plne nabitú batériu. VAROVANIE Aby sa predišlo zraneniam, zabezpečte, aby bol pacient neustále pod dohľadom.
Indikátor batérie bude blikať a zaznie zvukový signál už po vykonaní malého počtu činností.	Vymeňte batériu za plne nabitú batériu. Ak používate práve nabitú batériu a po niekoľkých činnostiach začne indikátor batérie blikať a zaznie zvukový signál, je potrebné objednať novú batériu.

Technické údaje

Carendo, zdvíhacie a sprchovacie kreslo, model BIB2000-01	
Bezpečné pracovné zaťaženie (SWL) (maximálne celkové zaťaženie)	136 kg (300 lb)
Maximálna hmotnosť zdviháka	64 kg (141 lb)
Maximálna celková hmotnosť (zdvihák + pacient)	200 kg (441 lb)
Podvozok, maximálna šírka	640 mm (25 1/4")
Šírka medzi nožičkami	508 mm (20")
Voľný priestor pod podvozkom	35 mm (1 3/8")
Podvozok, maximálna dĺžka	865 mm (34")
Priemer otáčania	Ø 960 mm (37 3/4")
Rozsah zdvihu (sedadlo)	530 mm (20 7/8")
Napájacie napätie	24 V DC
Maximálny výkon	150 VA
Batéria	NiMH; Arjo NEA 0100
Nabíjačka batérie	NEA 8000
Farby	modrá/šedá
Ovládacie sily ovládacích prvkov	2,23 N
Ovládacie sily bŕzd	115 N
Stupeň ochrany	IPX4 IP: Ochrana proti vniknutiu X: Ochrana proti kontaktu a preniknutiu predmetov nie je pre tento produkt špecifikovaná. 4: Voda špliechajúca na výrobok z akejkoľvek strany nemá vplyv na bezpečnosť a základný výkon
Stupeň ochrany – ručný ovládač	IP X7 IP: Ochrana proti vniknutiu X: Ochrana proti kontaktu a preniknutiu predmetov nie je pre tento produkt špecifikovaná. 7: Ponorenie výrobku do hĺbky 1 m nemá vplyv na bezpečnosť a základný výkon
Zdravotnícke zariadenie	typ B 
Úroveň hluku	< 58 dB
Režim prevádzky	ED maximálne 10 %; Maximálne 2 minúty ZAPNUTÉ; Minimálne 18 minút VYPNUTÉ
Stupeň znečisťovania	2

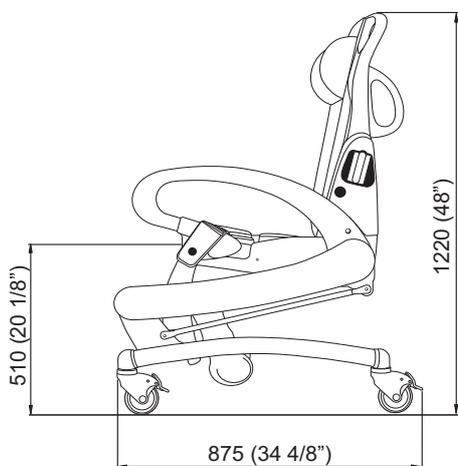
Carendo, polohy	Maximálna dĺžka, mm (palce)	Šírka, mm (palce)	Maximálna výška, mm (palce)	Výška sedadla, mm (palce)
Sedenie, najnižšia poloha	875 (34 1/2")	640 (25 1/4")	1 220 (48")	510 (20")
Sedenie, najvyššia poloha	880 (34 5/8")	640 (25 1/4")	1 550 (61")	1 040 (41")
Poloha v ľahu, najnižšia poloha	1 395 (54 7/8")	640 (25 1/4")	1 020 (40 1/8")	510 (20")
Poloha v ľahu, najvyššia poloha	1 510 (59 1/2")	640 (25 1/4")	1 225 (48 1/4")	1 050 (41 3/8")
Náklon pre ošetrovanie, najnižšia poloha	1 390 (54 3/4")	640 (25 1/4")	1 020 (40 1/8")	765 (30 1/4")
Náklon pre ošetrovanie, najvyššia poloha	1 510 (59 1/2")	640 (25 1/4")	1 490 (58 5/8")	1 260 (49 5/8")

Povolené kombinácie	
Zariadenie <i>Carendo</i> je kompatibilné s nasledovnými výrobkami Arjo	Sara Lite, Sara Plus, Sara 3000 Maxi Twin, Maxi Move, Maxi Sky
Nie sú povolené žiadne iné kombinácie	
Recyklácia	
Obal	Drevo a vlnitá lepenka, recyklovateľné
Prevádzka, preprava a skladovanie	
Rozsah teploty okolia	+10 až +40 °C (+50 až +104 °F) Prevádzka -20 až +70 °C (-4 až +158 °F) Preprava -20 až +70 °C (-4 až +158 °F) Skladovanie
Rozsah relatívnej vlhkosti	30 – 75 % Prevádzka 10 až 80 % vrátane kondenzácie Preprava a skladovanie
Atmosférický tlak v rozsahu	800 – 1 060 hPa Prevádzka 500 – 1 100 hPa Preprava 500 – 1 100 hPa Skladovanie

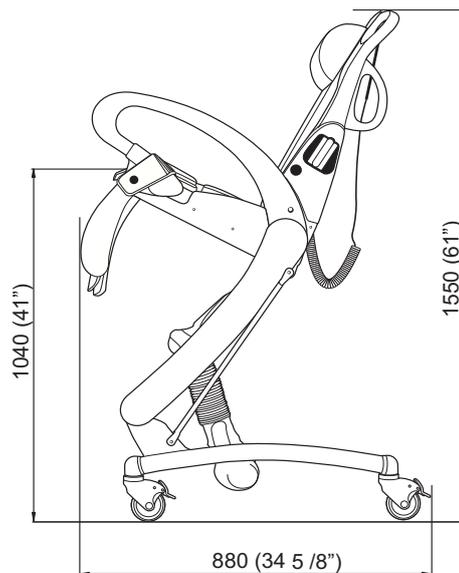
Likvidácia po dobe životnosti
<ul style="list-style-type: none"> Všetky batérie vo výrobku sa musia recyklovať oddelene. Batérie je potrebné zlikvidovať v súlade s vnútroštátnymi alebo miestnymi predpismi. Vaky vrátane výstuh/stabilizátorov, výplňového materiálu a všetkých ostatných textílií alebo polymérnych či plastových materiálov a pod. je potrebné separovať ako spáliteľný odpad. Zdvíhacie systémy s elektrickými a elektronickými súčastami alebo elektrickým káblom je potrebné demontovať a recyklovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) alebo v súlade s miestnymi alebo vnútroštátnymi predpismi. Súčasti, ktoré sa z veľkej časti skladajú z rôznych druhov kovov (viac ako 90 % hmotnosti tvorí kov), napríklad ramená vaku, bočnice, podporné prvky na vzpriamenú polohu atď., je potrebné recyklovať ako kovy.

Rozmery

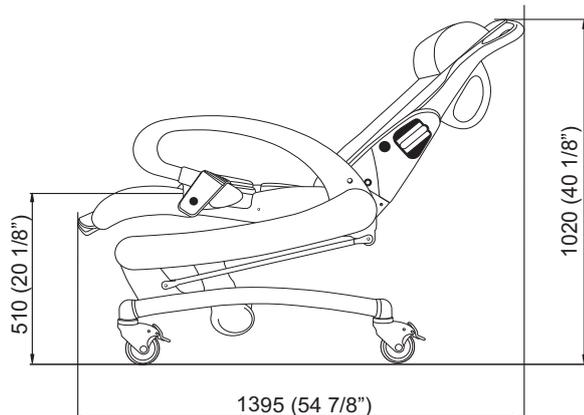
Miery sú uvádzané v mm a palcoch (")



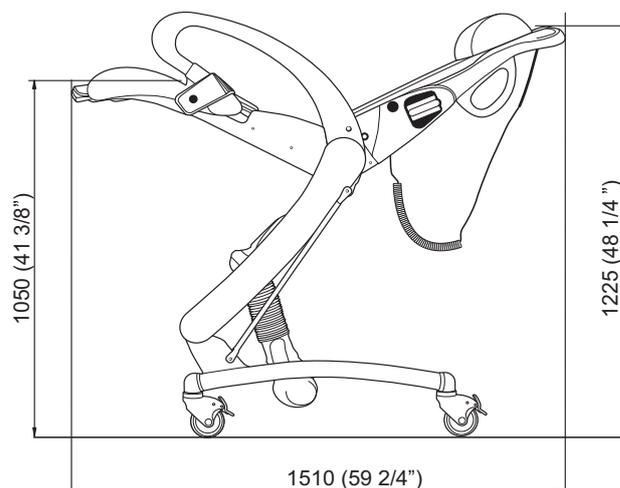
Sedenie, najnižšia poloha



Sedenie, najvyššia poloha



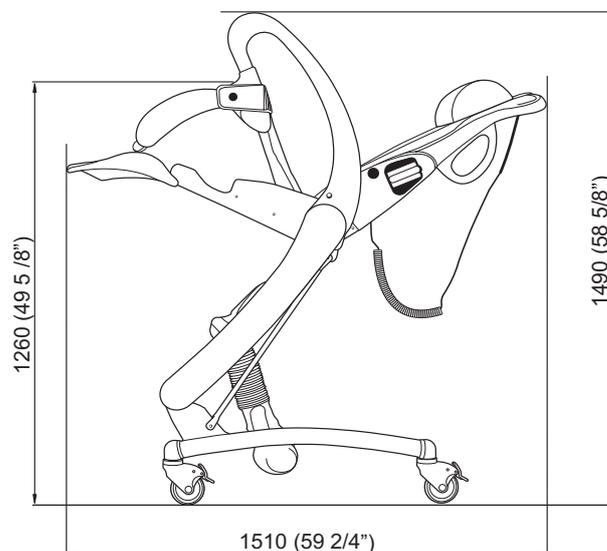
Poloha v ľahu, najnižšia poloha



Poloha v ľahu, najvyššia poloha

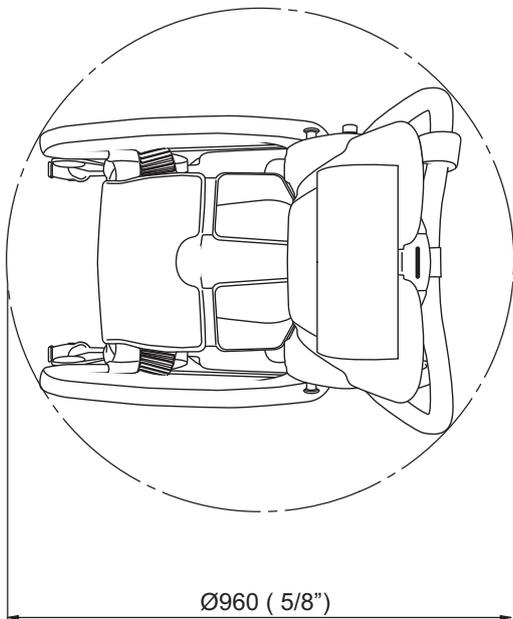
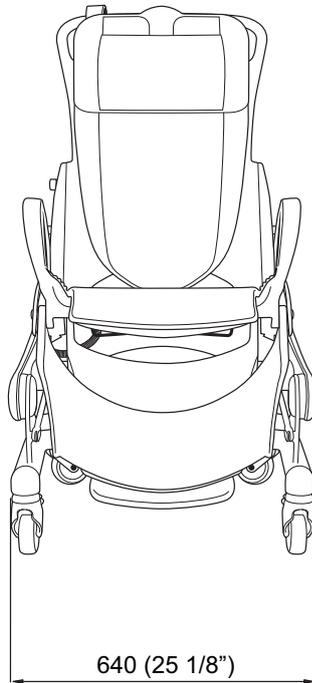


Náklon pre ošetrovanie, najnižšia poloha

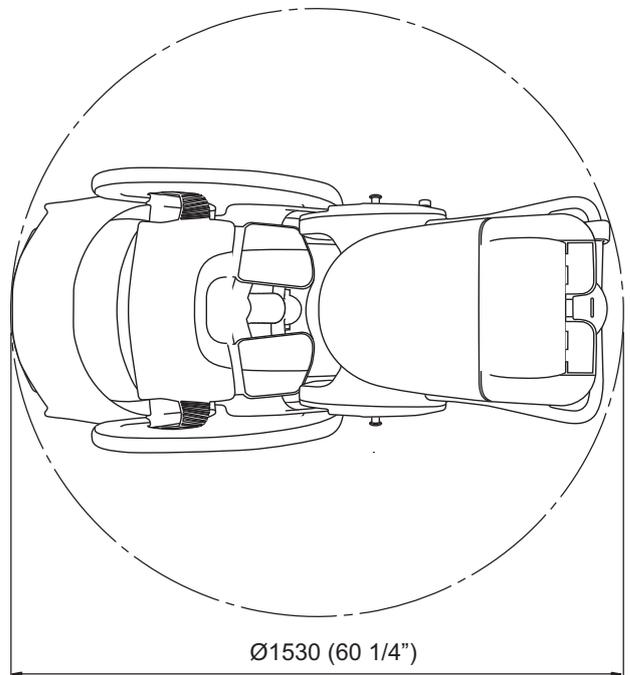


Náklon pre ošetrovanie, najvyššia poloha

Miery sú uvádzané v mm a palcoch (")



Polomer otáčania, v sede



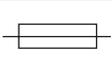
Polomer otáčania, v ľahu

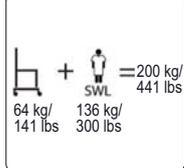
Štítky

Vysvetlenie k štítkom

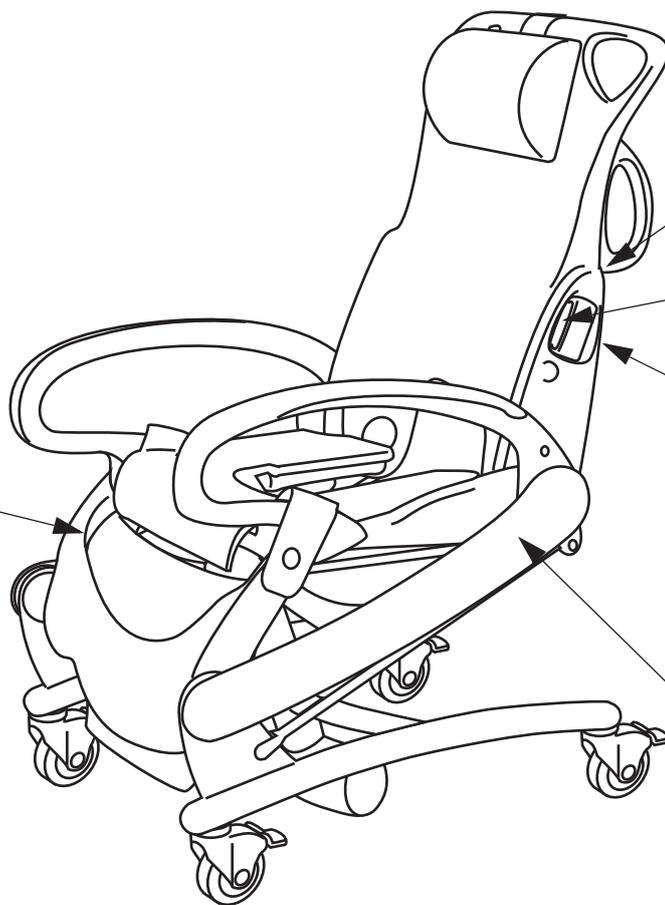
Štítok s upozornením	Dôležité informácie pre používateľa týkajúce sa správneho použitia.
Štítok so schváleniami	Uvádza schválenia pre aktuálny výrobok.
Štítok batérie	Uvádza bezpečnostné a environmentálne informácie o batérii.
Údajový štítok	Udáva technické parametre a požiadavky, napríklad príkon, vstupné napätie, maximálnu hmotnosť pacienta atď.
Štítok pre núdzové spúšťanie	Uvádza núdzové informácie, pozrite si časť <i>Núdzové spúšťanie na strane 14.</i>
Identifikačný štítok	Obsahuje identifikačné údaje o výrobku, sériové číslo a rok a mesiac výroby.

Vysvetlenie k symbolom

SWL	Bezpečné pracovné zaťaženie
	Zdvih 550 mm (21 5/8")
24 V DC	Napájacie napätie
MAX: 150 VA	Maximálny výkon, vysoký-nízky 150 VA Maximálny výkon, poloha v ľahu 150 VA
	Poistka F1 – T8AL 250 V Poistka F2 – T6.3AL 250 V Poistka F3 – T8AL 250 V
IP X4	Trieda ochrany – ochrana proti špliechajúcej vode.
ED max 10 %	Režim činnosti pre Hi/Lo funkciu: ED maximálne 10 %; Maximálne 2 minúty ZAPNUTÉ; Minimálne 18 minút VYPNUTÉ
NEA0100-083 24 V DC, 2,5 Ah	Č. výrobku batérie

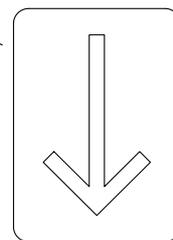
	Používateľ je povinný si prečítať návod na použitie
	Zdroj napájania tohto zariadenia je batéria.
	Separujte elektrické a elektronické komponenty na recykláciu v súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ (OEEZ)
	Označenie CE indikuje zhodu s harmonizovanými právnymi predpismi Európskeho spoločenstva
	Udáva, že výrobok je zdravotnícka pomôcka podľa nariadenia EÚ č. 2017/745 o zdravotníckych pomôckach
	Označenie TÜV. Zdvihák bol testovaný z hľadiska bezpečnosti podľa: EN/ISO 10535
	Nebezpečenstvo pre životné prostredie. Nie je určené na likvidáciu.
	Recyklovateľné
	TYP B Použitý diel: Ochrana proti úrazu elektrickým prúdom v súlade s normou IEC 60601-1.
	Názov a adresa výrobcu
	Dátum výroby
	Celková hmotnosť zariadenia vrátane jeho bezpečného pracovného zaťaženia.

Štítok so
schváleniami
Identifikačný štítok



Symbol upozornenia

Štítok batérie



Štítok pre núdzové
spúšťanie

Údajový štítok

Zoznam noriem a certifikátov

NORMY/CERTIFIKÁT	OPIS
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Elektrické zdravotnícke zariadenia – Časť 1: Všeobecné požiadavky na základnú bezpečnosť a nevyhnutné prevádzkové vlastnosti
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Elektrické zdravotnícke zariadenia – Časť 1: Všeobecné požiadavky na základnú bezpečnosť a nevyhnutné prevádzkové vlastnosti
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Elektrické zdravotnícke zariadenia – Časť 1: Všeobecné požiadavky na základnú bezpečnosť a nevyhnutné prevádzkové vlastnosti
ISO 10535:2006	Zdvíhacie zariadenia na presuny telesne postihnutých osôb Požiadavky a testovacie metódy.

Elektromagnetická kompatibilita

Výrobok bol testovaný z hľadiska súladu s aktuálnymi zákonnými normami súvisiacimi s jeho schopnosťou blokovat' EMI (elektromagnetické rušenie) z externých zdrojov.

Niektoré postupy môžu pomôcť znížiť elektromagnetické rušenie:

- Používajte len káble a náhradné diely od spoločnosti Arjo na zabránenie zvýšeným emisiám alebo zníženiu odolnosti, ktoré môžu mať nepriaznivý vplyv na správne fungovanie zariadenia.
- Uistite sa, že ďalšie zariadenia slúžiace na monitorovanie pacienta a zabezpečenie vitálnych funkcií pacienta spĺňajú platné emisné normy.

VAROVANIE

Zariadenia na bezdrôtovú komunikáciu, ako sú zariadenia bezdrôtovej počítačovej siete, mobilné telefóny, bezdrôtové telefóny a ich základne, vysielачky atď., môžu mať vplyv na toto zariadenie a mali by sa udržiavať vo vzdialenosti minimálne 1,5 metra od zariadenia.

Určené prostredie: Prostredie domácej zdravotnej starostlivosti a prostredie profesionálnej zdravotnej starostlivosti.

Výnimky: VF chirurgické prístroje a RF tienená miestnosť systému ME SYSTEM na zobrazovanie magnetickou rezonanciou.

VAROVANIE

Vyhýbajte sa používaniu tohto zariadenia v blízkosti iných zariadení alebo uložení na iné zariadenia, pretože výsledkom môže byť nesprávne fungovanie. Ak je takéto použitie nevyhnutné, je potrebné sledovať toto zariadenie a ďalšie zariadenia s cieľom overiť ich normálne fungovanie.

Usmernenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetické emisie

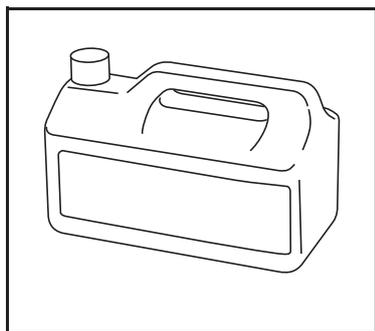
Skúška emisií	Zhoda	Usmernenie
Vysokofrekvenčné emisie CISPR 11	Skupina 1	Zariadenie využíva vysokofrekvenčnú energiu len na vnútorné fungovanie. Preto sú vysokofrekvenčné emisie veľmi nízke a je málo pravdepodobné, že budú spôsobovať rušenie blízkych elektronických zariadení.
Vysokofrekvenčné emisie CISPR 11	Trieda B	Zariadenie je vhodné na použitie vo všetkých prostrediach vrátane domácich prostredí a tých, ktoré sú priamo pripojené k verejnej nízkonapäťovej sieti zásobujúcej obytné budovy.

Usmernenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetická odolnosť			
Skúška odolnosti	IEC 60601-1-2 úroveň skúšania	Úroveň kompatibility	Elektromagnetické prostredie – usmernenie
Elektrostatický výboj (ESD) EN 61000-4-2	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV vzduch ± 8 kV kontakt	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV vzduch ± 8 kV kontakt	Podlahy by mali byť drevené, betónové alebo z keramickej dlažby. Ak sú podlahy pokryté syntetickým materiálom, mala by byť relatívna vlhkosť minimálne 30 %.
Poruchy prenášané vedením indukované RF poľami EN 61000-4-6	3 V v 0,15 MHz až 80 MHz 6 V v rámci pásma ISM a pásiem amatérskych rádiových staníc od 0,15 do 80 MHz 80 % AM pri 1 kHz	3 V v 0,15 MHz až 80 MHz 6 V v rámci pásma ISM a pásiem amatérskych rádiových staníc od 0,15 do 80 MHz 80 % AM pri 1 kHz	Prenosné a mobilné RF komunikačné zariadenia by sa nemali používať pri žiadnej časti výrobku vrátane káblov bližšie ako 1 m, ak menovitý výstupný výkon vysielača presahuje 1 W. ^a Intenzita poľa z pevných RF vysielačov stanovená elektromagnetickým prieskumom miesta by mala byť nižšia ako úroveň zhody v každom frekvenčnom pásme. ^b
Vyžarované RF elektromagnetické pole EN 61000-4-3	Prostredie domácej zdravotnej starostlivosti 10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM pri 1 kHz	Prostredie domácej zdravotnej starostlivosti 10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM pri 1 kHz	
Polia v blízkosti bezdrôtových VF komunikačných zariadení EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	V blízkosti zariadení označených nasledujúcim symbolom môže dochádzať k rušeniu: 
Rýchle elektrické prechodové javy/vysokofrekvenčný impulz EN 61000-4-4	± 1 kV porty SIP/SOP 100 kHz opakovacia frekvencia	± 1 kV porty SIP/SOP 100 kHz opakovacia frekvencia	
Magnetické pole sieťového kmitočtu EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz alebo 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Magnetické polia sieťového kmitočtu by mali byť na úrovniach charakteristických pre typické lokality v typickom komerčnom alebo nemocničnom prostredí.

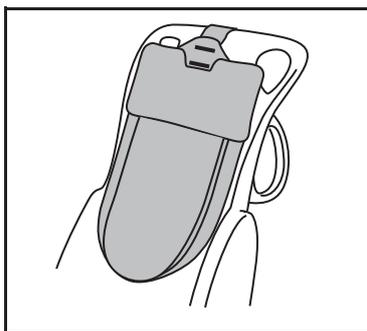
^a Intenzita poľa z pevne umiestnených vysielačov, ako sú napríklad základné stanice pre rádiové (mobilné/bezdrôtové) telefóny a pozemné mobilné rádiá, amatérske rádiá, AM a FM rozhlasové vysielanie a TV vysielanie, sa nedá teoreticky presne predpovedať. Na posúdenie elektromagnetického prostredia kvôli pevne umiestneným RF vysielačom je treba zväžiť vykonanie elektromagnetického prieskumu miesta. Ak nameraná intenzita poľa na mieste, kde sa výrobok používa, prekračuje platnú hranicu súladu s hodnotou RF uvedenú vyššie, výrobok sa musí sledovať, aby sa overilo, že pracuje normálne. Ak sa spozoruje nezvyčajná činnosť, možno bude potrebné vykonať dodatočné opatrenia.

^b Nad frekvenčným rozsahom 150 kHz až 80 MHz by intenzita poľa mala byť menej ako 1 V/m.

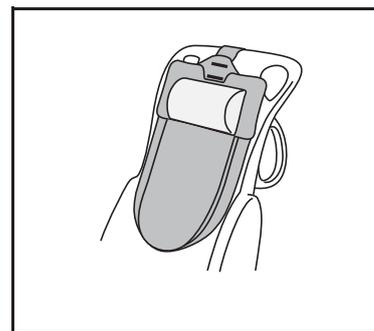
Diely a príslušenstvo



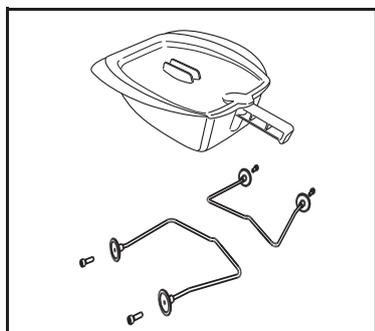
Ak potrebujete
dezinfekčný prostriedok,
obráťte sa na miestneho
zástupcu spoločnosti
Arjo



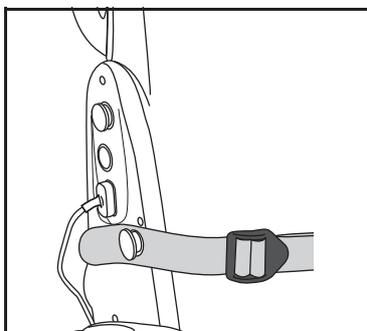
Chrbtový vankúš
NEA0001-031



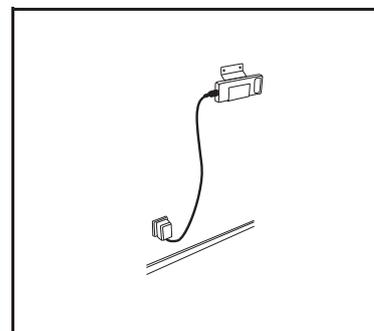
Opierka krku 8350897-031



Podložná misa
CDA1500-07
Držiak NEA1101-90



Bezpečnostný pás
S8662104-03



Batéria NEA0100
Nabíjačka NEA8000

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helset's vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE